

Thị tịch

Thu lai bất báo nhận lai qui
Lãnh tiểu nhân gian tạm phát bi
Vị báo môn nhân hưu luyện chước
Cô sư kỷ độ tác kim sư

Đạo Hạnh thiền sư

Dịch Nghĩa

Lúc thiền sư Đạo Hạnh sắp mất, đồ đệ nhiều người khóc lóc thương tiếc. Ngài bảo họ đại ý rằng: "Người sống thác cũng như thời tiết thay đổi, mùa hè hết thì mùa thu về. Cái lúc mùa thu sắp tới, không bao giờ báo tin cho những con nhận cùng theo. Ta đây cũng vậy, không thể đem được cái người cùng đi. Nhưng ta qua đời chỉ là việc chuyển đổi kiếp này sang kiếp khác, không có gì đáng thương xót."

Dịch Thơ

Nói khi sắp tịch

Thu về chẳng báo nhận theo bay,
Cười nhạt người đời uổng xót vay.
Thôi hỡi môn đồ đừng quyến luyến,
Thầy xưa mấy lượt hóa thầy nay.

Bản dịch: Ngô Tất Tố

(Văn học đời Lý)